

IT

COPPETTE ASSORBILATTE STERILI NURSICARE™ DI POLYMEM® COPPETTE TERAPEUTICHE ASSORBILATTE PER MAMME CHE ALLATTANO

Descrizione e indicazioni del prodotto:

I capezzoli infiammati e doloranti possono interferire con l'allattamento e con la salute della madre. Le coppette terapeutiche assorbilatte Nursicare di PolyMem dovrebbero essere usate immediatamente dopo il primo allattamento. Le coppette protettive e terapeutiche aiutano a lenire il dolore ai capezzoli e ne favoriscono la guarigione. Le coppette Nursicare possono inoltre aiutare a dare sollievo a capezzoli sensibilizzati, infiammati, irritati, screpolati o doloranti.

L'uso delle coppette assorbilatte Nursicare deve essere continuato fino a che l'allattamento non provoca più alcun disturbo. Ai primi segni di fastidio, ricominciare a usare le coppette assorbilatte Nursicare. Il fastidio è un segnale di un possibile lesione al capezzolo che può peggiorare.

Queste coppette assorbilatte terapeutiche sono pensate per essere indossate all'interno del reggiseno per:

- evitare la comparsa di infiammazioni, screpolature dolenti e lesioni ai capezzoli
- minimizzare i danni da abrasione e sfregamento causati da reggiseno o abiti
- assorbire le fuoriuscite di latte

Le coppette assorbilatte Nursicare sono prodotte con gli stessi materiali del PolyMem che in tutto il mondo, da più di 25 anni, dimostrano di aiutare a ridurre il dolore e di migliorare la guarigione di tutti i tipi di lesioni della pelle e dei tessuti molli. La coppetta in membrana assorbente è ricoperta da una sottile pellicola stampata di supporto che aiuta a evitare perdite e contaminazione. La coppetta assorbilatte è traspirante e garantisce un tenore di umidità ottimale, facilitando la guarigione.

Istruzioni per l'uso:

Applicazione della coppetta assorbilatte:

1. Prima dell'uso iniziale delle coppette assorbilatte Nursicare, pulire il capezzolo e l'area circostante con un panno leggermente inumidito d'acqua. Non asciugare la pelle o il capezzolo—l'umidità rimanente migliorerà il comfort della coppetta assorbilatte.
2. Posizionare le coppette assorbilatte Nursicare all'interno del reggiseno con il lato stampato lontano dalla pelle. Centrare la coppetta assorbilatte sulla zona del capezzolo.
3. Prima di allattare o di usare un tiralatte, pulire il seno con un panno pulito o con una salviettina umidificata con acqua o con del latte materno.
4. Mentre si allatta il neonato, tenere la coppetta assorbilatte Nursicare appoggiandola su una superficie pulita con il lato non etichettato verso l'alto.

Quando deve essere sostituita la coppetta assorbilatte?

La coppetta assorbilatte Nursicare può essere usata finché il liquido nella coppetta diventa visibile attraverso il retro etichettato della coppetta, e prima che il fluido assorbito raggiunga l'estremità della coppetta. Le coppette assorbilatte Nursicare non sono lavabili; lavarle può causare la rimozione di materiali e conseguenti alterazioni del prodotto. Gettare dopo l'uso. Il riutilizzo può causare contaminazione.

Attenzione: Per assicurare un uso sicuro di questo prodotto:

- Tenere le coppette assorbilatte e la loro confezione lontane da neonati o bambini non sorvegliati da un adulto; le coppette assorbilatte e la loro confezione possono costituire un pericolo di soffocamento.
 - La coppetta assorbilatte Nursicare può essere usata fino a che il liquido nella coppetta diventa visibile attraverso il lato stampato. Non appena la coppetta è satura, sostituirla immediatamente.
 - Se si notano segni di infezione, se il dolore al capezzolo continua per più di una settimana, o se il capezzolo continua a essere screpolato, sanguinante, presenta croste, vesciche, o è eccessivamente dolorante, chiedere consiglio a un medico, a un consulente certificato per la lattazione, o ad altro professionista della salute appropriato.
- Stoccaggio: conservare all'asciutto e a temperatura ambiente
- La data di scadenza è indicata sulla confezione.

CONTROINDICAZIONI: Nessuna nota

PRECAUZIONI: Solo per uso esterno • La sterilità non può essere garantita se la confezione è aperta o danneggiata • Non usare in concomitanza con dei trattamenti locali

Qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione a questo dispositivo deve essere segnalato dall'utente e/o dal paziente a Ferris Mfg. Corp. e all'autorità competente dello Stato membro in cui si trova l'utente e/o il paziente.

FR

COUSSINETS STÉRILES D'ALLAITEMENT NURSICARE™ DE POLYMEM® COUSSINETS D'ALLAITEMENT THÉRAPEUTIQUES POUR LES MÈRES QUI ALLAITENT

Description du produit et informations

Des mamelons douloureux et endoloris peuvent représenter une gêne pour l'allaitement et la santé de la mère. Les coussinets d'allaitement thérapeutiques Nursicare de PolyMem doivent être utilisés immédiatement après la première tétée. Ces coussinets protecteurs et thérapeutiques atténuent les douleurs du mamelon et favorisent la guérison. Les coussinets Nursicare peuvent également aider à soulager les mamelons sensibles, douloureux, irrités, crevassés ou endoloris.

Les coussinets Nursicare doivent être utilisés jusqu'à la bonne mise en route de l'allaitement. Recommencez à utiliser les coussinets Nursicare au premier signe de gêne. Cette gêne est le symptôme possible de lésions au mamelon qui pourraient s'aggraver.

Ces coussinets d'allaitement thérapeutiques sont conçus pour être portés à l'intérieur du soutien-gorge pour:

- Aider à réduire l'apparition d'inflammations, lésions douloureuses et crevasses aux mamelons
- Réduire les lésions occasionnées par l'abrasion ou la friction provoquée par le soutien-gorge ou les vêtements
- Absorber les pertes de lait

Les coussinets Nursicare sont fabriqués avec les mêmes matériaux PolyMem qui, pendant plus de 25 ans, ont contribué au niveau mondial à aider à réduire la douleur et à améliorer la guérison des lésions de la peau et des tissus mous. Le coussinet avec une membrane absorbante est recouvert d'un voile de renfort fin et imprimé qui aide à prévenir les pertes et l'infection. Le coussinet aide à améliorer la cicatrisation grâce à sa perméabilité à l'air et à la vapeur d'eau.

Mode d'utilisation:

Adapter le coussinet:

1. Avant la première utilisation des coussinets Nursicare, essuyer le mamelon et la zone environnante à l'aide d'un tissu légèrement humidifié à l'eau. Ne pas sécher la peau, ni le mamelon—l'humidité résiduelle contribuera au confort apporté par le coussinet.
2. Porter les coussinets Nursicare à l'intérieur du soutien-gorge sans mettre la partie avec le côté imprimé face au soutien-gorge. Centrer le coussinet sur la zone du mamelon.
3. Avant d'allaiter ou d'utiliser un tire-lait, essuyer le sein avec un tissu propre ou une serviette humidifiés avec de l'eau ou avec le lait de la mère.
4. Lors de l'allaitement du bébé, placer le coussinet Nursicare sur une surface propre avec le côté imprimé vers le bas, fin de le garder propre.

Quand changer le coussinet?

Le coussinet Nursicare peut être utilisé jusqu'à ce que le liquide à l'intérieur de celui-ci soit visible par le côté imprimé du coussinet et avant que le liquide absorbé en atteigne le bord. Les coussinets Nursicare ne sont pas lavables: les laver pourrait en retirer les matériaux et altérer le coussinet. Jeter après utilisation. La réutilisation peut entraîner des infections.

Avertissement: Pour assurer une utilisation sûre de ce produit:

- Conserver les coussinets et l'emballage hors de portée des bébés ou enfants sans surveillance; les coussinets et l'emballage pourraient présenter un risque d'étouffement.
 - Le coussinet Nursicare peut être utilisé jusqu'à ce que le liquide à l'intérieur de celui-ci soit visible par le côté imprimé du coussinet. Changez le coussinet dès qu'il est gorgé de lait.
 - Si vous remarquez des signes d'infection, si les douleurs au mamelon se poursuivent au-delà d'une semaine ou si le mamelon est toujours crevassé, endommagé, boursoufflé, saigne ou est extrêmement douloureux, demandez conseil à un médecin, à un consultant en allaitement certifié ou à tout autre prestataire de soins approprié.
- Stockage: • Garder au sec et conserver à température et ambiantes.
- La date d'expiration se trouve sur l'emballage.

CONTRE-INDICATIONS: Aucune connue

PRÉCAUTIONS D'EMPLOI: Uniquement pour un usage externe • La stérilité du produit ne peut pas être garantie si l'emballage est ouvert ou endommagé • Les traitements locaux ne sont pas conseillés en association avec les coussinets Nursicare.

Tout incident sérieux survenu par rapport à ce dispositif doit faire l'objet d'un rapport, par l'utilisateur de l'appareil et/ou par le patient, adressé à Ferris Mfg. Corp. et les autorités compétentes de l'État membre où réside cet utilisateur et/ou patient.

NURSICARE®

REF 400 by PolyMem®

Directions for Use



FERRIS MFG. CORP.

5133 Northeast Parkway

Fort Worth, TX 76106-1822 U.S.A.

Toll Free U.S.A.: 800-765-9636

International: +1 817-900-1301

www.polymem.com • www.polymem.eu

© 2017 Ferris Mfg. Corp. • ® or ™ indicate trademark



Emergo Europe
Prinsessegracht 20
2514 AP The Hague
The Netherlands

Emergo Asia Pacific Pty Ltd
201 Sussex Street
Darling Park, Tower II, Level 20
Sydney, NSW 2000 Australia



Conservare a ≤ 30°C (86°F).

Conserver à une température ≤ 30°C (86°F).

Store ≤ 30°C (86°F).

Bei ≤ 30°C (86°F) lagern.

Bewaren ≤ 30°C (86°F).



Tenere lontano dalla luce solare e dal calore.

Garder à l'abri des rayons du soleil et de la chaleur.

Keep away from sunlight and heat.

Vor Sonnenlicht und Hitze schützen.

Uit de buurt van zonlicht en warmte houden.



Monouso. Non riutilizzare.

À usage unique. Ne pas réutiliser.

Single use. Do not re-use.

Zum Einmalgebrauch. Nicht wiederverwenden.

Enmalig gebruik. Niet hergebruiken.



Privo di lattice di gomma naturale.

Ne contient pas de latex naturel.

Not made with natural rubber latex.

Nicht aus Naturkautschuklatex hergestellt.

Niet gemaakt met natuurlijke rubberlatex.



Non utilizzare se la busta è stata aperta o danneggiata.

Ne pas utiliser si l'emballage du pansement a été ouvert ou est endommagé.

Do not use if pouch has been damaged or opened.

Nicht verwenden, wenn der Beutel beschädigt oder geöffnet ist.

Niet gebruiken indien het zakje beschadigd of geopend is.

NURSICARE™ BY POLYMEM® STERILE BREAST PADS THERAPEUTIC BREAST PADS FOR NURSING MOTHERS

Product Description and Indications:

Sore and painful nipples can interfere with breastfeeding and the mother's health. Nursicare by PolyMem therapeutic breast pads should be used immediately after the first breastfeeding. The protective and therapeutic pads help alleviate nipple pain and promote healing. Nursicare pads help soothe tender, sore, irritated, cracked or painful nipples.

Nursicare pads should be continued until breastfeeding is well established. At the first sign of discomfort, resume using Nursicare pads. Discomfort is a sign of possible nipple damage that might worsen.

These therapeutic breast pads are designed to be worn inside a bra to:

- Help reduce development of sore, painful or damaged nipples
- Minimize abrasion and friction damage caused by bra or clothing
- Absorb milk leakage

Nursicare pads are made of the same PolyMem materials that have been proven worldwide, for over 25 years, to help reduce pain and improve healing of skin and soft tissue injuries. The absorbent membrane pad is covered by a printed thin film backing which helps prevent leaks and contamination. The pad has oxygen and moisture vapor breathability which also helps improve healing.

Directions for Use:

Applying the Pad:

1. Prior to initial use of Nursicare pads, wipe the nipple and surrounding area with a cloth slightly wet with water. Do not dry the skin or nipple – the residual moisture will help with comfort provided by the pad.
2. Wear the Nursicare pads inside of the bra with the printed label side away from the skin. Center the pad over the nipple area.
3. Prior to nursing or using a breast pump, wipe the breast with a clean cloth or towelette moistened with water or mothers' milk.
4. While nursing baby, keep the Nursicare pad clean by placing the pad on a clean surface with the unlabeled side up.

When to Change the Pad?

The Nursicare pad may be used until the liquid in the pad becomes visible through the labeled backside of the pad, and before the absorbed fluid reaches the edge of the pad. Nursicare pads are not washable; washing may remove materials and alter the pad. Discard after use. Reuse may cause contamination.

Caution: To ensure safe use of this product:

- Keep pads and packaging away from an unattended baby or child; pads and packaging could be a choking hazard.
 - Nursicare pad may be used until the liquid in the pad becomes visible through the labeled backside of the pad. Change the pad immediately if saturated with milk.
 - If you notice signs of infection, if nipple pain continues beyond one week, or the nipple continues to be cracked, bleeding, scabbed, blistered, or exceedingly painful, seek the advice of a physician, a board-certified lactation consultant or other appropriate health care provider.
- Storage: • Keep dry and store at room temperature and humidity.
• Expiration Date is on packaging.

CONTRAINDICATIONS: None known

PRECAUTIONS: For external use only • Sterility cannot be guaranteed if package is open or damaged • Topical treatments are not recommended in conjunction with Nursicare pads.

Any serious incident that has occurred in relation to this device should be reported, by the user and/or patient, to Ferris Mfg. Corp. and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.

NURSICARE™ STERILE STILLEINLAGEN VON POLYMEM® THERAPEUTISCHEN STILLEINLAGEN FÜR STILLENDE MÜTTER

Produktbeschreibung und Anwendungsgebiet

Wunde und schmerzende Brustwarzen können das Stillen und die Gesundheit der Mutter beeinträchtigen. Nursicare, die therapeutischen Stilleinlagen von PolyMem, sollten sofort nach dem ersten Stillen verwendet werden. Die schützenden und therapeutischen Einlagen helfen dabei, verletzte Brustwarzen zu heilen und die damit verbundenen Schmerzen zu lindern. Die Nursicare-Stilleinlagen helfen außerdem bei der Pflege empfindlicher, wunder, gereizter, rissiger oder schmerzender Brustwarzen.

Die Nursicare-Stilleinlagen sollten solange verwendet werden, bis das Stillen gut eingespielt ist. Bei den ersten Anzeichen von leichten Schmerzen sollten Sie die Verwendung der Nursicare-Stilleinlagen fortsetzen. Diese Beschwerden sind möglicherweise Anzeichen von Verletzungen der Brustwarze, die sich verschlimmern könnten.

Diese therapeutischen Stilleinlagen wurden so entworfen, dass sie im BH getragen werden, um:

- das Entstehen wunder, schmerzender oder rissiger Brustwarzen zu verhindern
- Verletzungen zu minimieren, die durch das Reiben von BH oder Kleidung entstehen
- austretende Milch aufzusaugen

Die Nursicare-Stilleinlagen werden aus denselben PolyMem-Materialien hergestellt, die sich weltweit über 25 Jahre lang als hilfreich bei der Linderung von Schmerzen und zur Beschleunigung der Heilung von Verletzungen der Haut und des Weichgewebes erwiesen haben. Die absorbierende Membran der Stilleinlage ist mit einem dünnen, bedruckten Folienträger versehen, der das Austreten von Flüssigkeiten und Eindringen von Verunreinigungen verhindert. Die Stilleinlage ist atmungsaktiv und, wasserdampfdurchlässig, wodurch der Heilungsprozess verbessert wird.

Gebrauchsanweisung:

Verwendung der Stilleinlagen:

1. Reinigen Sie vor der erstmaligen Verwendung der Nursicare-Stilleinlage die Brustwarze und den umgebenden Bereich mit einem leicht mit Wasser befeuchteten Tuch. Trocknen Sie weder die Haut noch die Brustwarze. Die verbleibende Feuchtigkeit unterstützt den Tragekomfort der Stilleinlage.
2. Tragen Sie die Nursicare-Stilleinlagen im BH, wobei die bedruckte Seite zur Kleidung zeigt. Legen Sie die Stilleinlage mittig über den Brustwarzenbereich.
3. Vor dem Stillen oder Abpumpen sollten Sie die Brust mit einem sauberen und mit Wasser oder Muttermilch befeuchteten Tuch oder Reinigungstuch abwischen.
4. Legen Sie die Nursicare-Stilleinlagen während des Stillens mit der beschrifteten Seite nach unten auf eine saubere Unterlage.

Wann sollte die Nursicare-Stilleinlage gewechselt werden?

Die Nursicare-Stilleinlage kann verwendet werden, bis die Flüssigkeit auf der bedruckten Seite der Einlage sichtbar wird und ehe die absorbierte Flüssigkeit die Ränder der Einlage erreicht. Nursicare-Stilleinlagen sind nicht waschbar. Das Waschen kann Materialien entfernen und die Einlage verändern. Nach der Verwendung entsorgen. Die Wiederverwendung kann zu Kontamination führen.

Vorsicht: Zur sicheren Anwendung dieses Produkts:

- Stilleinlagen und Verpackung von unbeaufsichtigten Babys und Kindern fernhalten. Die Stilleinlagen und die Verpackung können ein Erstickungsrisiko darstellen.
 - Die Nursicare-Stilleinlage kann verwendet werden, bis die Flüssigkeit auf der bedruckten Seite der Einlage sichtbar wird. Wechseln Sie sofort die Stilleinlage, wenn diese mit Milch gesättigt ist.
 - Wenn Sie Anzeichen einer Infektion bemerken, die Brustwarze länger als eine Woche schmerzt oder die Brustwarze weiterhin blutet, rissig, schorfig, blasig oder überaus schmerzhaft ist, holen Sie den Rat eines Arztes, einer zertifizierten Still- und Laktationsberaterin oder eines anderen geeigneten Gesundheitsdienstleisters ein.
- Lagerung: • Trocken halten und bei Raumtemperatur und normaler Luftfeuchtigkeit lagern.
• Das Haltbarkeitsdatum ist auf der Verpackung angegeben.

GEGENANZEIGEN: Keine bekannt

VORSICHTSMASSNAHMEN: Nur zur äußeren Anwendung • Keimfreiheit kann nicht garantiert werden, wenn die Verpackung geöffnet oder beschädigt ist • Die Behandlung von konventionellen Wunden ist nicht zu empfehlen. Nursicare Pads wurden für die Behandlung der Brustwarzen Problematik entwickelt.

Sämtliche schwerwiegenden Vorfälle im Zusammenhang mit diesem Medizinprodukt müssen vom Anwender und/oder Patienten Ferris Mfg. Corp. und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender und/oder Patient ansässig ist, gemeldet werden.

NURSICARE™ van POLYMEM® STERIELE ABSORBERENDE KOMPRESSEN THERAPEUTISCHE KOMPRESSEN VOOR ZOGENDE MOEDERS

Productomschrijving en aanwijzingen

Pijnlijke tepels zijn hinderlijk bij de borstvoeding, en kunnen het comfort van de moeder en de baby in gedrang brengen. De beschermende en therapeutische Nursicare compressen van PolyMem dienen onmiddellijk toegepast te worden na de eerste borstvoeding. De beschermende en therapeutische compressen verzachten de pijn aan de tepels en bevorderen het helingsproces. Nursicare pads reduceren de pijn bij gevoelige, geïrriteerde tepels en tepelkloven.

Men dient Nursicare compressen te blijven gebruiken totdat de borstvoeding goed op gang is gekomen. Bij het eerste teken van ongemak dient men het gebruik van Nursicare compressen te hervatten. Ongemak duidt op een mogelijke beschadiging van de tepel die vlug erger kan worden.

Deze therapeutische compressen dienen binnen de beha te worden gebruikt om:

- Het ontstaan van zere, pijnlijke of beschadigde tepels tegen te gaan
- Het ontstaan van gevoelige plekken op de huid door schuring en wrijving met de beha of kleding tot een minimum te beperken
- Uit de borsten lekkende melk te absorberen

Nursicare compressen worden gemaakt van dezelfde PolyMem materialen die zich meer dan 25 jaar wereldwijd hebben bewezen bij het verminderen van pijn en het helen van de beschadigde huid en zacht weefsel. Het absorberende membraankompres is bedekt met een bedrukte dunne filmlaag, aan de buitenkant, tegen lekkage en besmetting. Het kompres laat zuurstof en vocht door, wat ook het helingsproces bevordert.

Gebruiksaanwijzing:

Aanbrengen van het kompres:

1. Alvorens Nursicare compressen voor het eerst aan te brengen dient men de tepel en de omgeving ervan af te vegen met een met water bevochtigde doek. Maak de huid en de tepel niet droog - het resterende vocht draagt bij aan het comfort dat het kompres biedt.
2. Draag de Nursicare compressen aan de binnenkant van de beha met de bedrukte zijde aan de buitenkant. Centreer het kompres over de tepel.
3. Alvorens Nursicare compressen voor het eerst aan te brengen dient men de tepel en de omgeving ervan af te vegen met een schone of met water of moedermelk bevochtigde doek.
4. Onder het zogen dient men het Nursicare kompres schoon te houden door het kompres op een schoon oppervlak te plaatsen met de bedrukte zijde onderaan.

Wanneer dient het kompres te worden vervangen?

Het Nursicare kompres mag worden gebruikt totdat de vloeistof in het kompres door de geëtiketteerde achterkant van het kompres heen schijnt en voordat de geabsorbeerde vloeistof de rand van het kompres bereikt. Nursicare compressen zijn niet wasbaar; bij het wassen wordt materiaal verwijderd en vindt er verandering plaats in het kompres. Deze dienen na gebruik weggegooid te worden. Hergebruik leidt tot besmetting.

Waarschuwing: Om het product veilig te gebruiken:

- Houdt compressen en verpakkingsmateriaal weg van baby's of kinderen die onbewaakt zijn; zij kunnen zich erin vastklemmen.
- Het Nursicare kompres mag worden gebruikt totdat de vloeistof in het kompres door de geëtiketteerde achterkant van het kompres heen schijnt. Verwissel het kompres onmiddellijk indien het vol met melk zit.
- Indien u tekenen van infectie ziet, indien de tepel langer dan een week pijnlijk blijft of indien de tepel gebarsten blijft, blijft bloeden, een korst blijft krijgen, blaren blijft krijgen of pijnlijker wordt, zoek dan het advies van een arts, een consultatiebureau of andere zorgaanbieder.
- Bewaaradvies: • Droog bewaren bij kamertemperatuur en kamervochtigheid.
- Houdbaarheidsdatum staat vermeld op de verpakking.

CONTRAINDICATIES: Hierover is niets bekend

VOORZORG: Alleen voor extern gebruik • Steriliteit kan niet worden gewaarborgd indien de verpakking is geopend of beschadigd • Lokale behandelingen worden niet aanbevolen in combinatie met Nursicare compressen.

Ernstige incidenten die in verband met dit hulpmiddel zijn opgetreden, moeten door de gebruiker en/of de patiënt worden gemeld aan Ferris Mfg. Corp. en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of de patiënt is gevestigd.